

А. С. Забирова

## ЖИТИЕ ЛЬВА КАТАНСКОГО В РУССКОЙ РУКОПИСНОЙ ТРАДИЦИИ

### Резюме

В статье приведен сравнительный анализ списков Жития Льва Катанского. В ходе исследования было выявлено, что 45 списков Жития относятся к варианту Софийского пролога (РНБ. Софийское собр. № 1324). Эти списки содержат самый краткий текст, который общими формулировками обрисовывает жизненный путь Льва Катанского и не дает никаких конкретных сведений о магических трюках волхва Илиодора и деталях его казни. Четыре списка Жития Льва Катанского передают вариант Пролога XV в. из собрания Олонецкой духовной семинарии (РГБ. Ф. 212. № 1). Эти списки содержат более подробный текст, в котором упоминается вулкан Этна, чуть больше рассказывается о епископе Льве, описывается казнь волхва, а также называются имена императоров. Известен также вариант Миней Четых Димитрия Ростовского, самый подробный вариант Жития Льва Катанского на древнерусском языке. В статье установлены греческие источники этих вариантов текста.

*Ключевые слова:* агиография, Житие Льва Катанского, Софийский пролог, Миней Четых, Димитрий Ростовский, источники, перевод

Amira S. Zabirowa

## THE LIFE OF LEO OF CATANIA IN THE RUSSIAN MANUSCRIPT TRADITION

### Abstract

This article provides a comparative analysis of copies of Slavic translations of the *Life of Leo of Catania*. This study shows that 45 copies of the *Life* belong to the version found in the *Sophia Prologue* (National Library of Russia, Library of the Novgorod Sophia Cathedral, no. 1324). This manuscript, which does not provide any specific information about the magic tricks of the magician Heliodor nor the details of his execution, presents the shortest

© А. С. Забирова, 2024

version of the text. Four other copies of the *Life* present the version found in a fifteenth-century Prologue in the Collection of the Olonets Theological Seminary (Russian State Library, fond'212, no. 1). These four copies contain a more elaborate text, which describes the execution of the magician and offers some more details about Bishop Leo. This text also gives emperors' names and mentions the volcano Etna. The most detailed Old Russian version of the *Life of Leo of Catania* is included in the *Menaion Reader (Cheti Minei)* of Dimitrii of Rostov. The article establishes Greek sources for each of these Old Russian variants of the *Life of Leo of Catania*.

*Keywords:* hagiography, *Life of Leo of Catania*, Old Russian manuscripts, Sophia Prologue, Cheti Minei, Dimitrii of Rostov

DOI 10.31860/2712-7591-2024-3-103-116

Свидетельства о жизни епископа Льва из сицилийского города Катании содержатся в его Житии, датированном VIII—IX вв. [Афиногенов 2015, с. 203; Каждан, с. 381; Петров, с. 36]. В нем сообщается, что он родился в Равенне у благородных родителей, прошел все ступени церковной иерархии в своем городе и стал епископом, когда его предшественник епископ Савин отошел к Богу. Лев заботился о душах прихожан, заступался за бедных, пекся о сиротах, помогал вдовам и ратовал за обиженных. Он воздвиг крест на месте языческой статуи, некогда обожествленной императором Диоклетианом, построил на том же месте церковь Сорока мучеников Севастийских и воздвиг храм в честь девы-мученицы Лукии. Когда молва о святости епископа Льва дошла до императоров Льва и Константина, они пригласили его в Константинополь, прося его молитв и благословения. Согласно пространной редакции греческого жития, он был похоронен в церкви св. Лукии. На его гробнице совершались чудеса, в частности исцеление кровоточивой женщины из Сиракуз.

Историчность Льва Катанского вызывала споры у исследователей, и к окончательным выводам прийти пока не удалось. Время его епископства по различным версиям Жития определяется то царствованием Константина IV и Юстиниана II (682—685 гг.), то Льва III и Константина V (720—740 гг.), то Льва IV и Константина VI (775—780 гг.) [Афиногенов 2011, с. 415]. В Минеях Четых Димитрия Ростовского содержится четвертый вариант — время императоров Льва VI и Константина VII Багрянородного (начало X в.).

В каталоге греческих агиографических материалов (Bibliotheca Hagiographica Graeca) перечисляются следующие версии Жития Льва Катанского: BHG 981 (краткая редакция Жития, опубликованная А. Аккончия Лонго), BHG 981b (пространная редакция, опубликованная В. В. Латышевым),

ВНГ 981с (стихотворное житие, опубликованное Д. Раффином), ВНГ 981d (похвала святому, опубликованная Ф. Ферлауто) и ВНГ 981е (краткая запись в Менологии, основанная на ВНГ 981b и опубликованная В. В. Латышевым). Помимо этих версий, существуют синаксарные записи (например, запись в Константинопольском синаксаре или Императорском менологии), основанные на ВНГ 981b. Кроме латинских переводов разных вариантов жития из *Acta Sanctorum*, существует латинский текст, который отличается от перечисленных выше версий Жития. Он обозначается в каталоге как ВНЛ 4838 и датируется второй половиной XI в. В этом тексте сообщается, что в возрасте двадцати трех лет Лев покинул родителей и отправился в Реджо, Калабрия, где был рукоположен епископом Кириллом сначала в пресвитера, а затем в архидиакона. В остальном ВНЛ 4838 в той или иной степени соответствует остальным вариантам жития [Alexakis, p. 9–11].

С одной стороны, исследователей интересовала история текста Жития, с другой — история взаимоотношений Льва Катанского и волхва Илиодора, которого многие признают подлинным главным героем Жития. В 1989 г. вышла обширная статья итальянского византиста А. Аккончия Лонго, посвященная краткой редакции Жития Льва Катанского (ВНГ 981). Исследовательница выдвинула предположение, что существовало некое первоначальное житие — *Vita primitiva*, — которое подверглось цензуре из-за содержащихся в нем иконоборческих элементов, в результате чего появился переработанный текст — *Vita censurata*. К этой переработке восходит Житие ВНГ 981, в котором к жителям Катании последовательно применяется местоимение «мы» и проявляется знание сицилийской и южноиталийской географии. В Константинополе из *Vita censurata* возникло «восточное житие» *Vita orientalis*, к которому восходят независимо друг от друга тексты ВНГ 981b, 981с и 981е, а также заметка в Константинопольском синаксаре [Accoppia Longo, p. 76–79]. А. Г. Алексакис, сравнив все версии повествований о Льве Катанском, пришел к выводу, что ВНГ 981b является источником всех остальных версий, перечисленных в ВНГ [Alexakis, p. 36–37]. Д. Е. Афиногенов выделял три главных текста для изучения агиографической традиции, посвященной Льву Катанскому: краткое житие (ВНГ 981), пространное (ВНГ 981b) и стихотворное (ВНГ 981с). Он писал, что текст краткого жития изобилует элементами разговорного языка, в то время как пространное житие риторично, композиционно сбалансировано и содержит античные реминисценции [Афиногенов 2015, с. 203]. Также Афиногенов опубликовал перевод пространного жития и отметил, что Житие Льва Катанского — один из самых древних примеров фаустовского сюжета в европейской литературе [Афиногенов 2011, с. 416]. Эту идею в своей статье развил

Герасим Петрински [Petrinski, p. 48–49]. А. П. Каждан писал о пародийном характере легенды об Илиодоре и рассматривал искаженные священные понятия в житии [Каждан, с. 386–387]. Марио Ре писала о завуалированных антисемитских мотивах в житии Льва Катанского [Re, p. 239]. Об этом также упоминает греческий историк Роберт Вонфиль [Voniil, p. 280–281].

Житие Льва Катанского представлено и в славянской рукописной традиции. На данный момент удалось выявить 51 список.

### **1. В составе Пролога:**

XII–XIII вв.:

РНБ. Софийское собр. № 1324. Л. 153 об. – 154 (далее — Соф. 1324); опубликован: [Пролог, с. 780];

XIV в.:

БАН. 17.11.4. Л. 142 об. – 143;

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 153. Л. 283–283 об.;

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 157. Л. 141 об. – 142;

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 158. Л. 172;

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 161. Л. 324;

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 162. Л. 253 об. – 254;

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 163. Л. 181 об.;

РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 58. Л. 91;

РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 59. Л. 308 об. – 309;

РНБ. Соловецкое собр. № 697/805. Л. 447–447 об.;

кон. XIV — нач. XV в.:

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 166. Л. 170;

РНБ. Собр. СПбДА. № А. I. 264. Т. 1. Л. 285;

XV в.:

БАН. 31.6.30. Л. 363 об.;

БАН. Собр. Ф. О. Плигина. № 19. Л. 488–488 об.;

БАН. Собр. Ф. О. Плигина. № 25. Л. 368 об.;

БАН. Собр. И. И. Срезневского. № 80. Л. 272–272 об.;

БАН. Архангельское собр. Д. 99. Л. 322;

БАН. Собр. Рижской Гребенщиковской общины. № 2. Л. 309–309 об.;

РГАДА. Ф. 381. Собр. Синодальной типографии. № 160. Л. 181 об. – 182;

- РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 6. Л. 635–635 об.;  
РГБ. Ф. 212 (собр. Олонецкой Духовной семинарии). № 1.  
Л. 398–399 (далее — Олон. 1);  
РГБ. Ф. 272 (собр. Синодальной библиотеки). № 341. Л. 150 об. —  
151;  
РНБ. Ф. I.311. Л. 535 об.;  
РНБ. Ф. п. I.48. Л. 239 об. — 240;  
РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 616. Л. 273 об.;

XVI в.:

- РГБ. Ф. 37 (собр. Т. Ф. Большакова). № 193. Л. 280 об. — 281;  
РГБ. Ф. 37 (собр. Т. Ф. Большакова). № 222. Л. 263–263 об.  
(далее — Больш. 222);  
РГБ. Ф. 92 (собр. С. О. Долгова). № 39. Л. 322 об.;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 21. Л. 342 об. — 343;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 42. Л. 623 об. — 624;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 723. Л. 407–407 об.;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 763. Л. 463–463 об.;  
РГБ. Ф. 228 (собр. Д. В. Пискарева). № 95. Л. 221 об. — 222;  
РГБ. Ф. 256 (собр. Н. П. Румянцева). № 320. Л. 477 об. — 478;  
РГБ. Ф. 299 (собр. Н. С. Тихонравова). № 416. Л. 337 об. — 338;  
РГБ. Ф. 299 (собр. Н. С. Тихонравова). № 573. Л. 404–404 об.;  
РНБ. Соловецкое собр. № 498/517. Л. 531;

XVII в.:

- РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 478. Л. 317 об. — 318;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 485. Л. 123;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 718. Л. 475–475 об.;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 744. Л. 587–588;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 765. Л. 498 об. — 499;  
РГБ. Ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова). № 809. Л. 434 об. — 435;  
РГБ. Ф. 299 (собр. Н. С. Тихонравова). № 184. Л. 204 об. — 205;  
РГБ. Ф. 304. I (Главное собр. Троице-Сергиевой лавры). № 727.  
Л. 747 об. — 748;

XVIII в.:

- РГБ. Ф. 299 (собр. Н. С. Тихонравова). № 628. Л. 431 об. — 432;  
**в составе Печатного пролога** 1661 г. (Л. 468–468 об.), 1675 г.  
(Л. 631 об. — 632), 1696 г. (Л. 365–365 об.), 1735 г. (Л. 321–  
321 об.), 1747 г. (Л. 670–670 об.) и 1792 г. (Л. 321–322).

**2. В составе Великих Миней Четьих:**

- РНБ. Софийское собр. № 1320. Л. 352;

ГИМ. Синодальное собр. № 179. Л. 217;

ГИМ. Синодальное собр. № 991. Л. 537;

**в составе Минеи Четых Дмитрия Ростовского.**

### **3. В агиографических сборниках:**

XVI в.:

РГБ. Ф. 173 (Фунд. библиотека МДА). № 57. Л. 228–228 об.

(далее — МДА 57).

Важно отметить наличие рассматриваемого жития в Макарьевских Минеях, в то время как в других Четых Минеях это житие пока не обнаружено. По сведениям краткого жития митрополита Макария, дошедшего до нас в сборнике XVII–XVIII вв. РГБ. Ф. 256 (собр. Н. П. Румянцева). № 364. Л. 319–322, и первой редакции Вкладной книги Кирилло-Белозерского монастыря (1560-х гг.), Лев Катанский являлся одним из небесных покровителей Макария [Маханько, с. 25]. Во Вкладной книге сообщается, что за здоровье митрополита Макария следует «корм кормити февраля в 20 день, на память свт. Льва, епископа Катанского» [Алексеев, с. 30]. Кроме того, Макарьевские Минеи передают вариант Софийского пролога, что вполне объяснимо, поскольку деятельность Макария была напрямую связана с библиотекой Софийского собора.

45 списков Жития (включая списки в составе Великих Минеи Четых) восходят к Софийскому прологу, местами отличаясь от него грамматически и орфографически, но совпадая с ним по содержанию. В некоторых рукописях употребляются иные, но созвучные эпитеты в отношении родителей Льва: «благовѣрну» или «благодарноу и благочыстноу» вместо «благородноу и благочыствоу», как в Соф. 1324. Где-то используются незначительно отличающиеся формулировки с сохранением смысла, например, «навыче священным книгам» «вместо «навыкъ священнымъ всякимъ писаниемъ». В отношении самого Льва может употребляться эпитет «боголюбив» вместо «добронравен». Кроме того, имя волхва чаще пишется как «Лиодор», а не «Илиодор», но в Соф. 1324 он назван «Илиором», а в Больш. 222 — «Диодором».

Четыре списка Жития Льва Катанского передают вариант Пролога XV в. из собрания Олонецкой духовной семинарии (Олон. 1), также совпадая по содержанию, местами различаясь грамматически и орфографически. В Олон. 1 сказано, что Лев «баше родом римлянин», тогда как в передающем этот вариант текста списке МДА 57 XVI в. и Печатном прологе 1661 г. говорится, что Лев родом аравлянин. В МДА 57 заголовок отличается от Олон. 1, но в остальном расхождения в рукописях незначительны, как

и в списках, передающих вариант Соф.1324. Например, указывается, что Лев «вся священныя степени законно прошед» вместо «во священныя степени прошедь законно».

Следует отметить, что к варианту Софийского пролога восходят более ранние списки (все списки XIV в., 13 списков XV в., 15 — XVI в., 6 — XVII в.). К варианту Олон. 1 восходит список МДА 57 XVI в., 2 списка — XVII в., 1 — XVIII в. и шесть изданий Печатного пролога. В Печатном прологе можно отметить сходство со списком МДА 57. Например, как уже упоминалось выше, Лев назван аравлянином, а не римлянином, как в Олон. 1. При этом первые предложения в текстах не тождественны друг другу. В МДА 57 читаем: «Сей святыи и великии Лев, архиереи катанский, родом аравлянинъ». В Печатном прологе подробностей меньше: «Сеи святыи бяше родомъ аравлянинъ». Фраза «вся священныя степени законно прошед» идентична в МДА 57 и изданиях Печатного пролога. Но встречаются и различия, например, в МДА 57 книжник пишет: «Иже при сикелии лежimei идеже и етнеиский огонь, даже и донынѣ сходить и свѣтилоу лоуча сияя просвѣти всѣхъ», — а в изданиях Печатного пролога она подвергается изменениям. В изданиях 1661 г. и 1675 г. читаем: «идѣже етнинский огонь даже и донынѣ исходить, и светло лучами сияя просвѣщает всехъ», а в изданиях 1696 г., 1735 г., 1747 г. и 1792 г.: «[яже при сикелии лежитъ, идѣже етнинский огонь даже и донынѣ исходить]» (квадратные скобки сохранены во всех последующих изданиях, включая издания XIX в.). Также изменению подверглась фраза «и тако держа его связана своим епитрахилем» — в изданиях Печатного пролога вместо слова «епитрахилем» использовано слово «омофором».

Текст из Книги житий Димитрия Ростовского [Димитрий Ростовский, с. 355–358], представляет третий и самый подробный вариант Жития Льва Катанского на древнерусском языке. В нем дается больше сведений о деяниях и прижизненных и посмертных чудесах еп. Льва и рассказывается почти обо всех кознях Илиодора: упоминаются иллюзия реки посреди улицы, заставляющая женщин и мужчин заирать подола своих одежд, превращение камней в золото и обратно, ставшее причиной расстроенной торговли на Сицилии, разжигание страсти в дочерях знатных людей, из-за которой те уходили из дому и отдавались первым встречным; приводится рассказ о том, как расстояние от Катании до Царьграда преодолевалось Илиодором за один день и как он исчез с места казни, когда над его головой занесли меч, после чего снова оказался в Катании; описывается, как Лев пытался образумить Илиодора и как тот волхвованием устроил беспорядки в церкви во время

службы, после чего Лев связал его омофором и вывел на площадь, где и сжег. Таким образом, из всех деяний Илиодора отсутствует только эпизод с наколованным белым конем, который содержится в краткой и пространной редакциях. Надо отметить, что в греческом тексте Жития рассказ о белом коне подвижен: в пространной редакции он помещен в конце, а в краткой — в начале текста. Во всех русских вариантах текста он отсутствует.

Кроме того, в тексте Дмитрия Ростовского сообщается, что Илиодор был рожден от христиан и обучился магии у некоего иудея; герой сравнивается с Симоном волхвом, умерщвленным апостолами Петром и Павлом. Наконец, в тексте упоминаются имена императоров, узнавших о совершенном еп. Львом чуде и призвавших его к себе, чтобы он помолился за них, — это Лев и сын его Константин Багрянородный. Следовательно, Дмитрий Ростовский относит епископство Льва Катанского к началу X века — Лев VI и Константин VII были соправителями в 908–912 гг.

Дмитрий Ростовский указал в источниках ряда составленных им житий: «из рукописцев греческих». Такая приписка относится и к Житию Льва Катанского. Прот. А. Державин, проведя сравнительный анализ житий, пришел к выводу, что под «рукописцами греческими» свт. Дмитрий подразумевает труд болландистов (*Acta Sanctorum*), которые заимствовали жития из разных греческих рукописей. Житие Льва Катанского Державин перечисляет в ряду житий, которые никогда не приписывались Симеону Метафрасту и не имеют к нему отношения [Державин 1976, № 16, с. 46–47, 62]. В *Acta Sanctorum* содержится краткая редакция Жития Льва Катанского. Однако Дмитрий Ростовский переработал ее: убрал введение, сократил рассказ об отступничестве Илиодора и его кознях. Прот. А. Державин отмечает, что Дмитрий внес в Житие дополнения, взяв их из службы святому. «На поле процитированы 5, 6, 8 и 9 песни канона святому, где упомянуты чудеса св. Лукии, и песни 3, 4 и 8, в которых указано, где было похоронено тело святого и что от его мощей истекало миро, всякие недуги исцеляющее» [Державин 2012, с. 491].

Списки, восходящие к Софийскому прологу, содержат самый краткий текст, они общими формулировками обрисовывают жизненный путь Льва Катанского (родился в Равенне у благочестивых родителей, был обучен грамоте, знал Священное Писание, был добронравен и творил чудеса, был поставлен пресвитером в равеннской церкви и епископом Катанской митрополии. Боролся с еретиками не только словами, но и книжными приказами). Текст не дает никаких конкретных сведений о магических трюках Илиодора и деталях его казни (книжник ограничивается фразой, что Лев

Илиодора «молитвою сжег», о чем узнали греческие императоры, призвали еп. Льва к себе и пали ему в ноги, умоляя помолиться за них Господу, после чего отпустили с большими почестями, и Лев, вернувшись в лоно родной церкви, отошел к Богу).

Списки, передающие вариант Олон. 1 (вторая пол. XV в.) содержат более подробный текст, в котором упоминается вулкан Этна (впрочем, без нравоучительной истории об Эмпедокле, которая присутствует в греческих рукописях), чуть больше рассказывается о епископе Льве (упоминается, что он заступался за бедных, пекся о сиротах, помогал вдовам, воздвиг церковь св. Лукии) и описывается казнь волхва (как Лев связал его омофором и втащил на костер, удерживая там до тех пор, пока волхв не сгорел, а сам вышел из огня невредимым). Также упоминаются имена императоров — Лев и Константин, тогда как в списках, восходящих к Софийскому прологу, они указаны просто как цесари, без имен. При этом, в отличие от текста из Четых Миней Димитрия Ростовского, не указывается, что Константин — сын Льва, и не упоминается его прозвище (следовательно, это могут быть Лев III и Константин V, Лев IV и Константин VI, Лев VI и Константин VII). Посмертное чудо Льва Катанского отсутствует и в списках, восходящих к Софийскому прологу, и в списках, передающих вариант Пролога из собрания Олонецкой духовной семинарии.

Хотя вокруг источников Софийского пролога ведутся споры<sup>1</sup>, не вызывает сомнения, что текст Жития Льва Катанского из Софийского пролога по содержанию идентичен тексту Жития из Менология Василия II (Vat. gr. 1613). Текст из Менология опубликован в *Patrologiae Graeca* вместе с параллельным латинским переводом. Сравнение этого перевода с кратким латинским текстом Жития в *Acta Sanctorum* (помимо краткой редакции Жития, там содержатся еще два маленьких текста) позволяет сделать заключение, что они совпадают по содержанию, но имеют некоторые лексические, грамматические и синтаксические различия (например: «nobelium ac divitum parentum» [Migne, p. 323] вместо «nobilibus ac religiosis parentibus»

<sup>1</sup> Архиеп. Сергей и Е. А. Фет писали о том, что Софийский пролог восходит к Менологию Василия II [Сергий, с. 216–289; Фет, с. 376]. С. А. Давыдова оспаривала этот тезис [Давыдова, с. 58–66], что, в свою очередь, оспаривалось С. Ю. Темчиным и Л. В. Прокопенко [Темчин, с. 7; Прокопенко 2012]. Л. В. Прокопенко писала о том, что Менологий является представителем группы В\* византийского Синаксаря [Прокопенко 2011, с. 665; 2012, с. 100], к которой относился и реконструируемый оригинал славянского перевода (списком которого является Софийский пролог). Этим объясняются черты сходства и расхождения славянского перевода с Менологием [Прокопенко 2012, с. 100].

[Bollandus, p. 229]; «Sic vero adversus haereticos pugnavit, ut omnes convicerit et confuderit, non ratiociniis tantum, sed demonstrationibus etiam ex Scriptura petitis» [Migne, p. 323] вместо «Tantas adversus haereticos dumcationes suscepit, ut omnes superaret, ac pudore obrucet; non solum vi sermonis sed et a depromptis e Scriptura demonstrattonilnis» [Bollandus, p. 229]). На мой взгляд, расхождения объясняются скорее тем, что перевод на латынь с греческого был сделан разными людьми, а не тем, что они пользовались разными греческими текстами.

Второй краткий текст Жития Льва Катанского из Acta Sanctorum, согласно надписанию, был взят из греческих Миней (ex Menaeis Graecorum). По нашим наблюдениям, вариант списка Олон. 1 восходит к этому тексту, а он, в свою очередь, по содержанию совпадает с Житием Льва Катанского из Константинопольского синаксаря.

Резюмируя все вышесказанное, можно сделать вывод, что большая часть списков Жития Льва Катанского в русской рукописной традиции восходит к варианту Софийского пролога, который является переводом Жития из Менология Василия II. Список Жития Льва Катанского Олон. 1 является переводом другого текста, взятого книжником из Константинопольского синаксаря. Самый подробный вариант Жития Льва Катанского был составлен Димитрием Ростовским, который пользовался краткой редакцией Жития (ВНГ 981), представленной на латыни в Acta Sanctorum.

## *Приложение 1<sup>2</sup>*

Текст публикуется по списку РНБ. Софийское собр. № 1324. Л. 153 об.—154.

Месяца того же въ 20. Память прѣподобнаго отца нашего Льва, епископа Катанска, иже въ Сикелии. Трепарь, глас 3. Стлѣпъ бысть правовѣрия, божествными велѣнии оутвържая церковь, святителю блаженни, бе страстиемъ просвѣти въ житие свое, трѣбоующимъ обогативъ милость, отче прѣподобне, моли Христа Бога даровати намъ велию милость.

Прѣподобнии Львъ чудотворецъ и знаменосецъ, отецъ нашъ, бысть от града Равена, благородноу и благочъствоу родителю сынъ. И навыкъ

---

<sup>2</sup> Тексты, публикуемые в приложениях, переданы без учета строк оригинала, с разделением на слова, раскрытием титл и внесением в строку надстрочных букв.

священнымъ всякимъ писаниемъ, и бывъ добронравенъ, и чудеса творити. Поставленъ бысть презвитеръмъ въ равньстѣи церкви и посемь бысть епископъ митрополия катанскыя. Тольми же подвизася на еретики яко прѣпрѣти и посрамити вся, не тѣчию словесы, нъ и книжьными приказании. Многа же чудеса створи и вълъхва Илиора, многыми вълъшьствы лъстяща, молитвою съжже. О томъ и цесари гръчестии слышавъше, призваша ѳи и, падъше на ногу его, молиша ѳи помолитися о нихъ. Ти тако съ чъстїю великою отпуостиша ѳи и, шьдъ къ своеи церкви, къ Господу отиде.

## Приложение 2

Текст публикуется по списку РГБ. Ф. 212 (собр. Олонецкой Духовной семинарии). № 1. Л. 398—399.

Месяца того же въ 20. Память прѣподобнаго отца нашего и чудотворца Льва, епископа Катанскаго. Стих. Мудростивъ Левъ здѣ не покврися, всякимъ рещи первосѣдалника Катанскаго.

Сей святыи бѣше родомъ римлянинъ, благородных и благочестивых родителей бывъ сынъ. И чистаго ради его житиа, и прилѣжнаго смысла, во священне степени прошедъ законно, и божественнымъ соудомъ прѣвосѣдалник Катанстѣи митропѣлии посѣтавленъ бысть. Иже при Сикелии лежимъ, идеже и Етънеиски огнь, даже и донынѣ сходить, и свѣтилоу лоучя сияя просвѣти всѣх. Сей ныне тезоименитно яко и Левъ надѣяся. Душамъ прилежа, и вдовица застоупаа, и нищих тѣша. Тѣмъ и единою молитвою идольское въображение на землю низверже. И великоюу церковь добропобѣднии мученици Лоукыи своимъ любохоудожьствомъ созда и чародѣяниемъ, чудеса творящаго Илиодора съжже. То бо всемоу народу въ церкви божии бывшую, чудотворение, назирание начать творити трешкаянны. Въскорѣ того ятъ блажены, и связавъ его своимъ патрахилемъ. Бѣше же святыи творя божественноюу службоу, и повелѣ великоюу огню на среди града быти. И испытавъ его вся чародѣяния и вълъшвеня. И тако держа его связана своимъ епатрахилемъ, и вниде с нимъ средѣ сквѣрады вгненыа, и не изыде дшнелѣже до конца сгврѣ вкааннии. И паку вшедъ, съврѣши божественноюу службоу, и сие всѣх оужаси, яко не тѣчию не опаленъ пребысть великыи, но ни понѣ священнѣи его одежди весма косноуся вгнь. Семоу же чюду по концихъ земельныхъ растекшоуся, яко и самымъ древнимъ цесарямъ Львою и Константиною слышавшимъ, к себѣ святого призваша, и къ ногамъ его припадоша, еже молитися о нихъ помолиша. Сеи не точию живъ, велик бѣше въ чудесехъ, но и по смерти болша чудеса творить.

## Литература

- Алексеев — Алексеев А. И. Первая редакция Вкладной книги Кирилло-Белозерского монастыря (1560-е гг.) // Вестник церковной истории. 2010. № 3. С. 15–116.
- Афиногенов 2011 — Афиногенов Д. Е. Пространное житие святителя Льва Катанского // Scripta Antiqua. 2011. Т. 1. С. 415–430.
- Афиногенов 2015 — Афиногенов Д. Е., Шевченко Э. В. Лев // ПЭ. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2015. Т. 40. С. 203–206.
- БЛДР — Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 2000. Т. 9. 566 с.
- Давыдова — Давыдова С. А. Византийский Синаксарь и его судьба на Руси // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 1999. Т. 51. С. 58–79.
- Державин 1976 — Державин А. Чети-Минеи святителя Димитрия, митрополита Ростовского, как церковно-исторический и литературный памятник // Богословские труды. 1976. № 15. С. 61–145; № 16. С. 46–141.
- Державин 2012 — Державин А. Радуют верных сердца: Приложение к сочинению «Чети-минеи Димитрия, митрополита Ростовского, как церковно-исторический и литературный памятник»: (Разбор и анализ житий). М.: Ихтиос, 2012. Ч. 1. 504 с.
- Димитрий Ростовский — Димитрий Ростовский. Книги житий святых... Киев: Тип. Киево-Печерской лавры, 1695. [Кн. 2]: (месяцы: декабрь–февраль). 764 с.
- Каждан — Каждан А. П. История византийской литературы. СПб.: Алетейя, 2002. 529 с.
- Маханько — Маханько М. А. Образы небесных покровителей святителя Макария, митрополита Московского, в русском изобразительном искусстве XVI в. // Культурное наследие России. 2021. № 4 (35). С. 21–29.
- Петров — Петров Н. И. О происхождении и составе славяно-русского печатного Пролога: (Иноземные источники). Киев: Тип. С. Т. Еремеева, 1875. 331 с.
- Прокопенко 2010 — Прокопенко Л. В. Состав и источники Пролога за сентябрьскую половину года по спискам XII — начала XV в. // Лингвистическое источниковедение и история русского языка: 2006–2009: Сб. ст. М.: Древлехранилище, 2010. С. 158–312.
- Прокопенко 2011 — Прокопенко Л. В. Характеристика перевода Синаксаря (по данным за сентябрь–февраль) // Славяно-русский Пролог по древнейшим спискам. Синаксарь (житийная часть Пролога краткой редакции) за сентябрь–февраль. М.: Азбуковник, 2011. Т. 2: Указатели. Исследования. С. 665–689.
- Прокопенко 2012 — Прокопенко Л. В. Пролог и Синаксарь // Русская литература. 2012. № 4. С. 87–100.
- Пролог — Славяно-русский Пролог по древнейшим спискам. Синаксарь (житийная часть Пролога краткой редакции) за сентябрь–февраль. Т. II: Указатели. Исследования. М.: Азбуковник, 2011. 856 с.
- Сергий — Сергий (Спасский), архиеп. Полный месяцеслов Востока М.: Тип. «Современных известий», 1875. Т. 1: Восточная агиология. 732 с.
- Темчин — Темчин С. Ю. Почему древнеславянский календарный сборник кратких житий был назван Прологом (об одном палеославистическом недоразумении) // Славяноведение. 2001. № 2. С. 3–21.
- Фет — Фет Е. А. Пролог // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1: (XI — первая половина XIV в.). С. 376–381.

- Acconcia Longo — *Acconcia Longo A.* La Vita di S. Leone vescovo di Catania e gli incantesimi del mago Eliodoro // Rivista di Studi Bizantini e Neellenici. 1989. Vol. 26. P. 3–98.
- Alexakis — *Alexakis A. G.* The Greek Life of St. Leo Bishop of Catania. Bruxelles: Société des Bollandistes, 2011. 385 p.
- Bollandus — *Bollandus J., Henschenius G.* Acta Sanctorum. Februarii. Paris; Roma: apud Victorem Palme, 1658. Vol. 3: Jacobum Meursium. 808 p.
- Bonfil — *Bonfil R., et al.* Jews in Byzantium: Dialectics of Minority and Majority Cultures. Boston: Brill, 2011. 1060 p.
- Migne — *Migne J.-P.* Patrologiae Graeca. Paris: apud Garnier Fratres et J.-P. Migne Succesores, 1857. 1495 p.
- Petrinski — *Petrinski G.* Faustus Byzantinus: The Legend of Faust in Byzantine Literature and Its Neo-Platonic Roots // Sofia Philosophical Review. 2020. Vol. 13, № 1. P. 48–76.
- Re — *Re M.* Italo-Greek Hagiography // The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography. 2011. Vol. 1. P. 227–258.

## References

- Afinogenov, D. E. (2011). 'Prostrannoe zhitie svyatitelya L'va Katanskogo', *Scripta Antiqua*. Vol. 1, 415–430.
- Afinogenov, D. E., Shevchenko, E. V. (2015). 'Lev', in: *Pravoslavnyaya entsiklopediya*. Moscow: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnyaya entsiklopediya». Vol. 40, 203–206.
- Alekseev, A. I. (2010). 'Pervaya redaktsiya Vkladnoi knigi Kirillo-Belozerskogo monastyrya (1560-e gody)', *Vestnik tserkovnoi istorii*, 3, 15–116.
- Biblioteka literatury Drevnei Rusi* (2000). Saint Petersburg: Nauka. Vol. 9, 566 p.
- Davydova, S. A. (1999). 'Vizantiiskii Sinaksar' i ego sud'ba na Rusi', in: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Saint Petersburg: Dmitrii Bulanin. Vol. 51, 58–79.
- Derzhavin, A. (1976). 'Chetii-Minei svyatitelya Dimitriya, mitropolita Rostovskogo, kak tserkovno-istoricheskii i literaturnyi pamyatnik', *Bogoslovskie trudy*, 15, 61–145; 16, 46–141.
- Derzhavin, A. (2012). *Raduyut vernykh serdtsa. Prilozhenie k sochineniyu «Chetii-minei Dimitriya, mitropolita Rostovskogo, kak tserkovno-istoricheskii i literaturnyi pamyatnik» (Razbor i analiz zhitii)*. Moscow: Ikhtios. Chast' 1, 504 p.
- Fet, E. A. (1987). 'Prolog', in: *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*. Saint Petersburg: Nauka. Vol. 1 (XI — pervaya polovina XIV veka), 376–381.
- Kazhdan, A. P. (2002). *Istoriya vizantiiskoi literatury*. Saint Petersburg: Aleteiya, 529 p.
- Makhan'ko, M. A. (2021). 'Obrazy nebesnykh pokrovitelei svyatitelya Makariya, mitropolita Moskovskogo, v russkom izobrazitel'nom iskusstve XVI veka', *Kul'turnoe nasledie Rossii*, 4 (35), 21–29.
- Petrov, N. I. (1875). *O proiskhozhdenii i sostave slavyano-russkogo pechatnogo Prologa: (Inozemnye istochniki)*. Kiev: Tipografiya S. T. Eremeeva, 331 p.
- Prokopenko, L. V. (2010). 'Sostav i istochniki Prologa za sentyabr'skuyu polovinu goda po spiskam XII — nachala XV veka', in: *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriya russkogo yazyka: 2006–2009*. Moscow: Drevlekhranilishche, 158–312.
- Prokopenko, L. V. (2011). 'Kharakteristika perevoda Sinaksarya (po dannym za sentyabr'–fevral')', in: *Slavyano-russkii Prolog po drevneishim spiskam. Sinaksar' (zhitiiynaya*

- chast' Prologa kratkoi redaktsii) za sentyabr'–fevral'*. Moscow: Azbukovnik. Vol. 2. Ukazateli. Issledovaniya, 665–689.
- Prokopenko, L. V. (2012). 'Prolog i Sinaksar', *Russkaya literatura*, 4, 87–100.
- Sergii (Spasskii), arkhiepiscop (1875). *Polnyi mesyatseslov Vostoka*. Moscow: Tipografiya «Sovremennykh izvestii». Vol. 1. Vostochnaya agiologiya, 732 p.
- Slavyano-russkii Prolog po drevneishim spiskam. Sinaksar' (zhitiinaya chast' Prologa kratkoi redaktsii) za sentyabr'–fevral'* (2011). Moscow: Azbukovnik. Vol. 2. Ukazateli. Issledovaniya, 856 p.
- Temchin, S. Yu. (2001). 'Pochemu drevneslavyanskii kalendarnyi sbornik kratkikh zhitii byl nazvan Prologom (ob odnom paleoslavisticheskom nedorazumenii)', *Slavyanovedenie*, 2, 3–21.